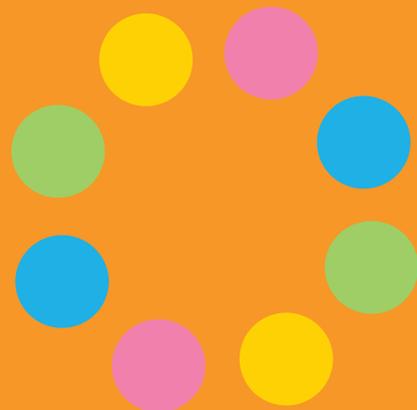
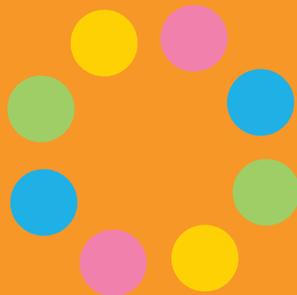
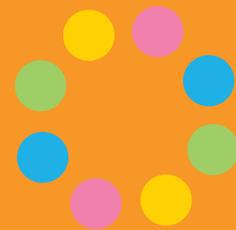


# アートは心のためにある： UBSアートコレクションより ART IS FOR THE SPIRIT: Works from The UBS Art Collection

2008年2月2日(土)－4月6日(日)  
2 FEBRUARY - 6 APRIL, 2008

鑑賞ツール 『ビッグ・アートカード』  
制作:森美術館学芸部

EDUCATIONAL KIT: "BIG ART CARD"  
PRODUCED BY: CURATORIAL DEPARTMENT OF THE MORI ART MUSEUM



抜粋版  
EXCERPTED VERSION

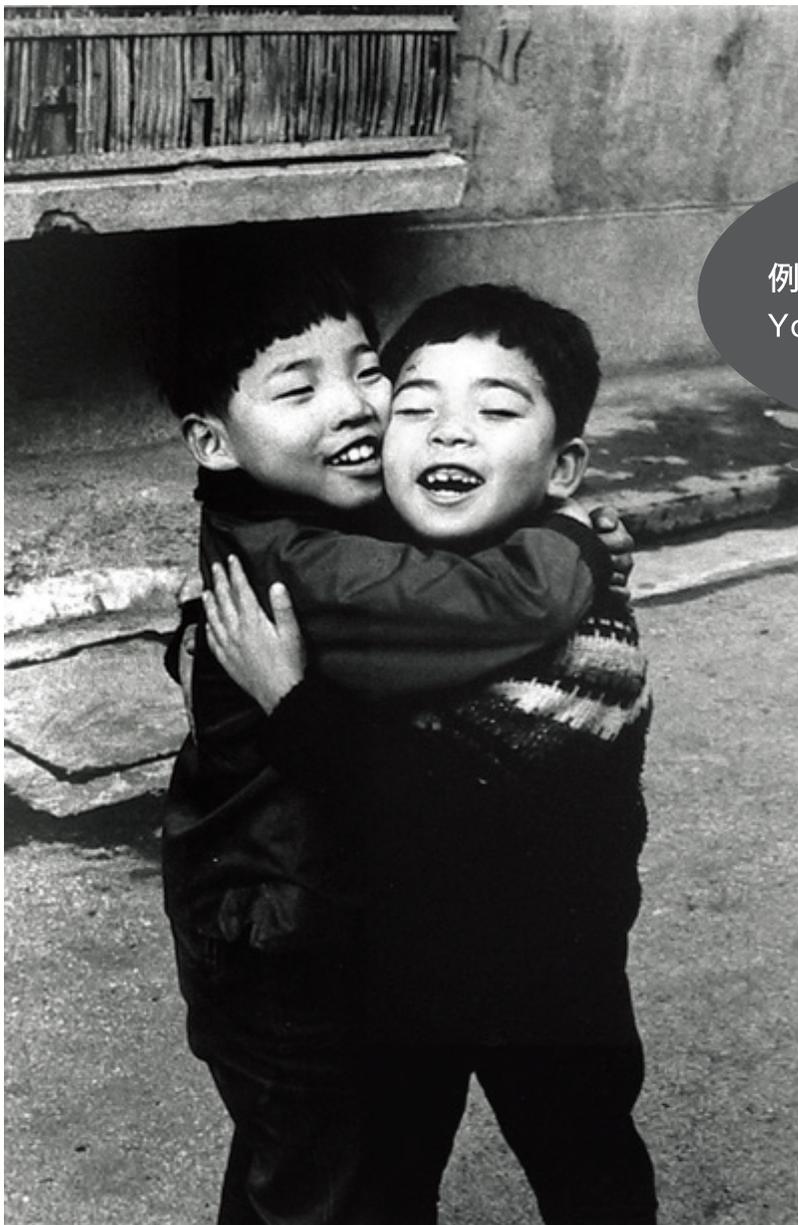
許可無く転載・複製することを禁じます。

Duplication or reproduction of this material without permission is strictly prohibited. ©2008 Mori Art Museum. All Rights Reserved.

Q

セリフを考えてみよう!

Let's see what they are talking about!



例：おまえあったかいなあ！  
You are so warm!



# Q

## セリフを考えてみよう!

Let's see what they are talking about!

あらかきのぶよし

荒木経惟 | さっちゃん | 1962

しゃしん

写真(ゼラチン・シルバー・プリント) | 46.4×37.5 cm

Nobuyoshi Araki | Satchin | 1962

Photograph (Gelatin silver print) | 46.4×37.5 cm

© 1964 Nobuyoshi Araki | Courtesy of Galerie Bob van Orsouw, Zurich

しゃしん  
写真に写っているのは昭和時代、東京の下町  
に暮らす子どもたちです。しゃしんか 写真家のアラーキー  
あらかきのぶよし (荒木経惟さん)はいっしょ一緒に遊びながらこのしゃしん写真を撮  
りました。えがお笑顔からは元気な様子が伝わってきます。昔の東京の路上ではどんな遊びをしていた  
たのでしょうか。

Kids in this work lived in Tokyo's *shitamachi* (old downtown) districts in the Showa Era. The photographer Nobuyoshi Araki shot the photo while playing with these kids. The big smiles on their faces tell us how fun it was. Imagine what kind of games they were playing on the streets in Tokyo then?

Q 左と右、どちらが好きですか？  
それはなぜですか？

Which do you like better, the ones on the left or the ones on the right? And why?





Q 左と右、どちらが好きですか？  
それはなぜですか？

Which do you like better,  
the ones on the left or  
the ones on the right? And why?

マイケル・クレイグ=マーティン<sup>むだい</sup> | 無題 | 1998  
アクリル、カンヴァス | 182.9×274.3 cm  
Michael Craig-Martin | Untitled | 1998  
Acrylic on canvas | 182.9×274.3 cm  
© 2007 Michael Craig-Martin

かがみ<sup>かがみ</sup>、ヘッドフォン、シャツ、ズボン・・・全部見慣れた、  
毎日の生活で使うものばかりです。右と左の絵は  
鏡、ヘッドフォン、シャツ、ズボン・・・全部見慣れた、  
毎日の生活で使うものばかりです。右と左の絵は  
同じものが描かれているのに色が違うだけで印  
象がずいぶん違<sup>ちが</sup>いますね。クレイグ=マーティンさ  
んはこのようにして、同じような毎日もさまざま  
な表情をもつことを伝えようとしています。

Mirrors, headphones, shirts, pants... those are all ordinary  
items in our daily lives. The same items are depicted on  
both sides, but they seem to feel quite different because  
the colors are different. Craig-Martin is trying to tell us that  
everyday life has a variety of aspects.

Q

ここはどこでしょうか？

Where is it?





ここはどこでしょうか？

Where is it?

アンドレアス・グスキー | 99セント | 1999

しゃしん  
写真(Cプリント) | 207×336.9cm

Andreas Gursky | 99 Cent | 1999

Photograph (C-print) | 207×336.9cm

© 2007 Andreas Gursky, ProLitteris, Zurich

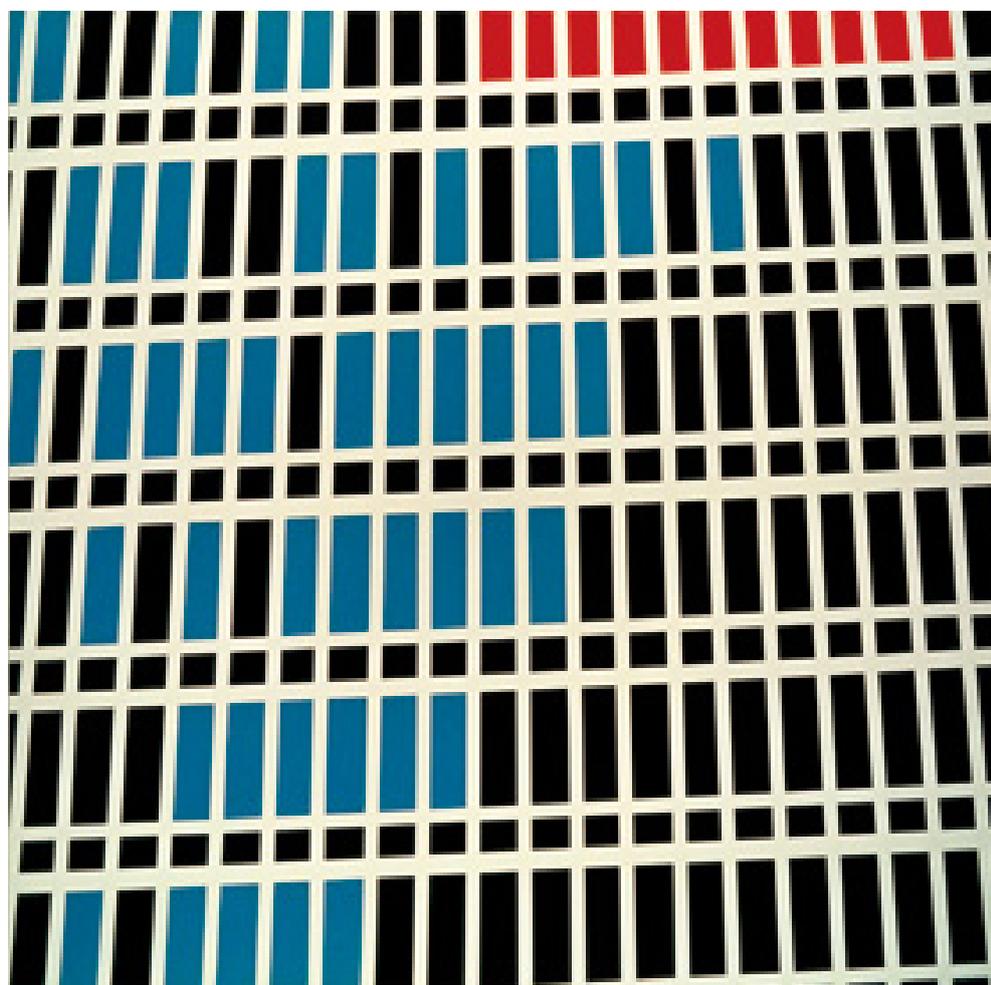
これはアメリカの100円ショップのような<sup>げきやすてん</sup>激安店  
ですが、<sup>しゃしん</sup>写真にデジタル加工がされて品物がさ  
らに大量にあるかのように<sup>ひょうげん</sup>表現されています。  
グスキーさんはこの作品を通して、世の中にあ  
ふれている人間の<sup>よくぼう</sup>欲望を見せます。こんなにた  
くさんの商品を必要とする人は果たしているの  
でしょうか。

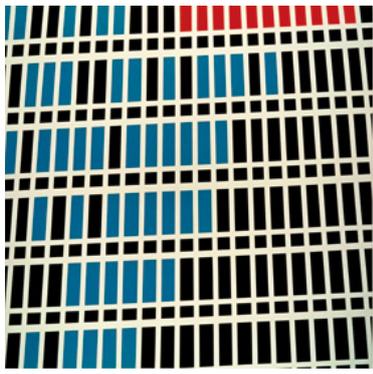
This is a discount store in America. But the photograph is digitally reprocessed, which makes it look like there are even more goods than there actually are. Andreas Gursky shows the desires of the people's in general, making us wonder if people actually need this much stuff!



何が  
何を描いたものでしょう？

What do you think this is?





何を<sup>えが</sup>描いたものでしょう？

What do you think this is?

サラ・モリス | ミッドタウン、ネオンライトの

反射する「ペインウェバー」社ビル | 1998

グロスペンキ、カンヴァス | 152.4×152.4 cm

Sarah Morris | Midtown — PaineWebber (with Neon)

1998 | Gloss household paint on canvas | 152.4×152.4 cm

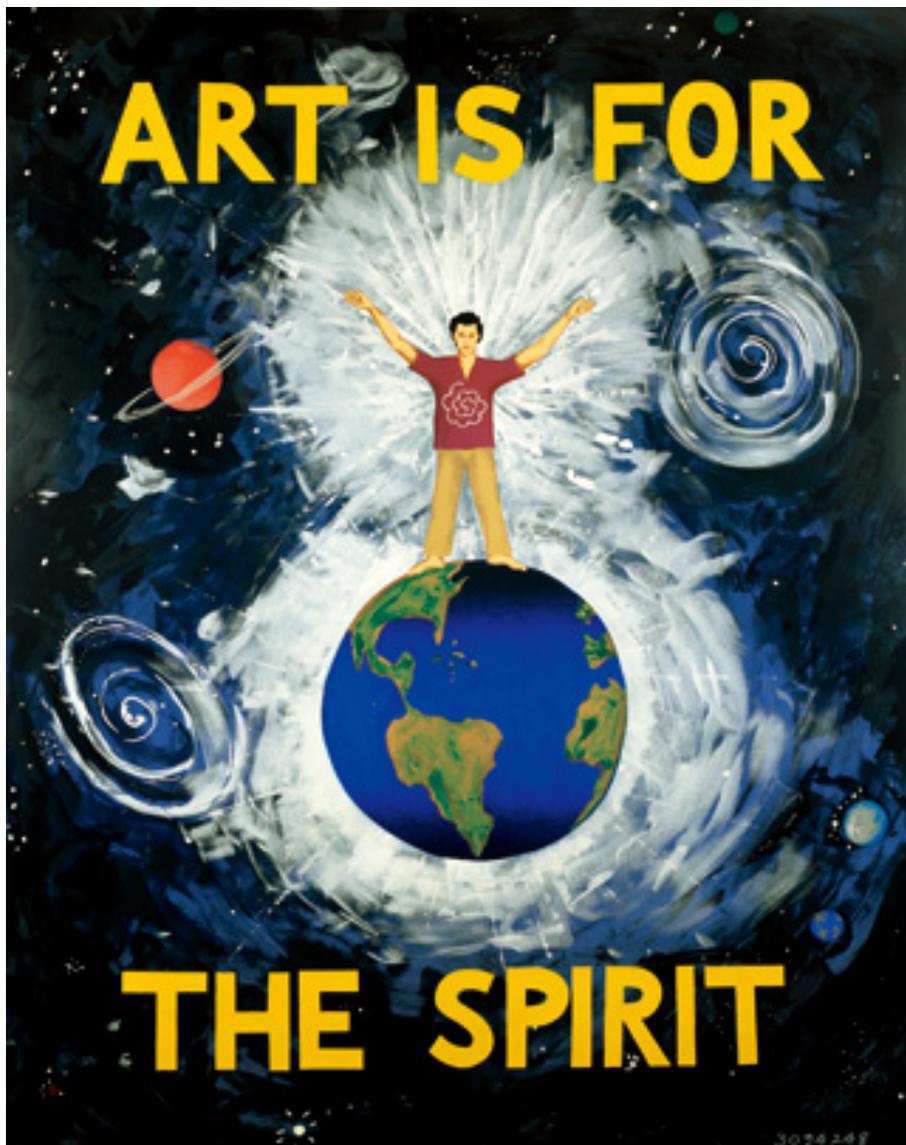
© 2007 Sarah Morris

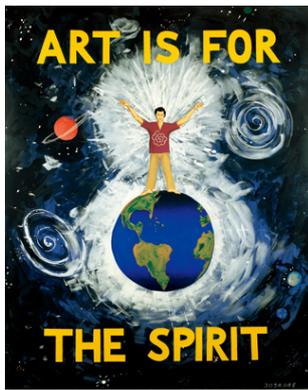
Courtesy of Jay Jopling / White Cube, London

高いビルの<sup>まど</sup>窓を下から見上げた様子が<sup>えが</sup>描かれています。モリスさんは窓の色を赤や青にして、ニューヨークのきらびやかな街の灯りが、ビルに<sup>はんしゃ</sup>反射している様子を<sup>ひょうげん</sup>表現しました。

This work shows a perspective, looking up the building windows from below. Sarah Morris colored the windows red and blue, and shows bright neon lights of the New York City reflected on the building.

Q 「アートは心の<sup>こころ</sup>ためにある」と思いますか？  
Do you think “Art Is for the Spirit”?





Q 「アートは心の<sup>こころ</sup>ためにある」と思いますか？  
Do you think “Art Is for the Spirit”?

Jonathan Borofsky | アートは心の<sup>こころ</sup>ためにある No. 3094248  
1989 | 版画<sup>はんが</sup>(シルクスクリーン)、銀箔<sup>ぎんぱく</sup> | 169.6×138.1 cm  
Jonathan Borofsky | Art Is for the Spirit, No. 3094248  
1989 | Print (Silkscreen) with silver leaf | 169.6×138.1 cm  
© 2007 Jonathan Borofsky

アートは、何のためにあるのでしょうか。ボロフスキーさんは、アートは売られたり買われたりするためのものではない、と思っていました。全てのものは一つにつながっている、と考えた彼は、ありのままの姿<sup>すがた</sup>で立っている自分と地球、そして宇宙<sup>うちゅう</sup>を描いた<sup>えが</sup>のです。

What is Art for? Borofsky believes that Art is not for commerce. He thought everything is connected as One — “All Is One” is what he strongly believes. He painted himself just the way he is standing on the Earth in the Universe.

Q

この絵にタイトルをつけてみよう!

Let's title this painting!





**Q** この絵にタイトルをつけてみよう!  
Let's title this painting!

ブライス・マーデン | チャイニーズ・ダンス  
1994-96 | 油彩、カンヴァス | 152.4×274.3 cm  
Brice Marden | Chinese Dancing | 1994-96  
Oil on canvas | 152.4×274.3 cm  
© 2007 Brice Marden, ProLitteris, Zurich

これが、中国の書道からひらめきを得て作られた作品だと聞いたら、ちょっと驚いてしまいますよね。赤、青、黄、クリーム色。いろいろな色の線が踊っているこの作品に、マーデンさんがつけたタイトルは《チャイニーズ・ダンス》(「中国の踊り」の意味)です。あなたは、どんなタイトルをつけますか？

Isn't it surprising to know that this painting is inspired by Chinese calligraphy? Lines of red, blue, yellow and cream are dancing on the canvas. Marden titled this work *Chinese Dancing*. How do you title it?